

Susana Azquinezzer

conte :

« Exils d'Espagne, de la Retirada à aujourd'hui »

avec Patrick Licasale, accordéoniste

(ou avec Virgile Goller)

en français ou en castillan

« Exils d'Espagne, de la Retirada à aujourd'hui »

spectacle tout public à partir de 13 ans

Susana Azquinezzer crée ce spectacle de fictions inspirées de sa collecte de récits de vie et de l'Histoire. Elle raconte accompagnée d'un accordéoniste, ses compositions et ses musiques du monde.

Récits croisés sur trois générations de Madrid à Barcelone, à Montpellier, Rennes ou à Strasbourg, d'Argelès à Santiago du Chili... Vécu sensible, intime. Saga des anonymes mais aussi Federico García Lorca, Antonio Machado, Pablo Neruda...

Brefs récits rythmés pour dire et chanter le noyau indestructible de l'être humain, ses relations avec l'autre et le monde ; avec la mémoire, l'étranger, le métissage. Les exils d'hier et d'aujourd'hui...

La Retirada : L'Exode de 500.000 espagnols traversant les Pyrénées au cours de l'hiver 39. La plus grande vague d'immigration que la France ait connu dans son histoire. Et après ? Les camps, les barbelés ! Et leur soif de vie, de liberté, d'humanité... Camp de Rivesaltes : dignité et fierté des réfugiés... Chants, jeux, rires, créations pour dépasser la faim, la peur, les humiliations. Courage et solidarité : la Résistance et la Libération. Espagnols, Juifs, Tziganes, Sans Papiers.



Récits : de et par **Susana Azquinezzer**

musiques : **B. Ariu et Patrick Licasale**

interprétation : **Patrick Licasale, accordéoniste**

mise en scène : **Bernadéte Bidaude**

lumières : **Christophe Mazet - Hervé Lacôte**

durée : **1h à 1h15** - spectacle tout public à partir de 13 ans
en français OU en castillan

créé en partenariat avec le Musée Mémorial de Rivesaltes (Conseil Général des Pyrénées Orientales) et la Communauté de Communes Terre de Camargue, avec le soutien de la DRAC et du Conseil Régional Languedoc Roussillon, du Conseil Général du Gard, des villes de Montpellier et du Grau du Roi et le concours du Département de l'Hérault.

Presse :

« *Exil d'Espagne est un véritable bijou ciselé par la conteuse à coup de chocs, de mots, à coups d'ombre et de lumière, accompagnés d'une magnifique gestuelle et d'une voix envoûtante parfaitement en phase avec le clavier de Patrick Licasale. Une superbe évocation dans une sobre utilisation de l'espace scénique* »

Midi libre 2/05/11

« *Le spectacle écrit et joué par Susana Azquinezzer parvient avec brio et justesse, à retracer cette histoire collective au travers de destins individuels. L'étonnant est de parvenir, avec une très grande économie de moyens – une seule conteuse accompagnée d'un musicien – à évoquer de multiples parcours de républicains espagnols. Placé dans la longue lignée des exils forcés de ceux qui sont contraints de quitter leurs pays pour échapper à des régimes dictatoriaux, ce spectacle émouvant et fort acquiert une résonance très contemporaine.* » **Geneviève Dreyfus-Armand**, historienne "L'Exil des républicains espagnols en France" Albin Michel

« Un chef d'oeuvre, accompli, plein et rond. Ses mouvements, son humour subtil, sa simplicité, alliés à un grand accordéoniste, dans un décor sobrement noir m'ont emportée avec les mots justes prononcés ou laissés en suspens. Le coeur déchiré avec toujours l'espoir et la solidarité en trame de fonds, son évocation de la retirada reste inoubliable. Et la fluidité de sa voix et la souplesse de ses gestes et déplacements; et l'immense tendresse au fil de son récit ». Francine EVANS, Voix d'Exils, Bourdeaux 17/10/2014

« Je vous conseille vivement de retrouver notre histoire racontée et musicalisée avec une originalité et une qualité que seuls la sensibilité et les aptitudes de l'artiste peuvent apporter » Ramón SAN GEROTEO

« ...Pendant plus d'une heure, avec sa voix et ses gestes, elle nous fait vivre, par son talent, avec ces hommes et ces femmes, avec leurs peurs et leurs espoirs, avec leurs forces pour continuer à vivre. Le silence de la salle archi-comble témoigne d'un intérêt jamais démenti, ainsi que les applaudissements chaleureux à la fin, véritable ovation... » Hérault du Jour, 11/02/09

“la calidad historico-documental y la carga emocional de tu espectáculo no pueden defraudar a nadie y en particular al que haya vivido la humillante Retirada o que descienda de ese altivo y doloroso exilio republicano español !” JEAN VAZ “Memoria Andando” Decazeville 2010

“ el placer que fue para nosotros el recibir su espectáculo "Exils d'Espagne", su capacidad para embarcar al público en un relato con mil relatos nos impresionó y emocionó. La acogida del público fue excelente. La narración, la música, la escenografía y el texto merecen todos nuestros halagos. Espero que podáis mostrar vuestro trabajo en Francia y en España para dar a conocer esta historia llena de historias todas dignas y tan emocionantes” Isabel Sánchez Jimena - Instituto Cervantes - Toulouse 6 /02/2009

« Ce spectacle exceptionnel dont les qualités ont été louées partout en France mérite d'être vu par le plus grand nombre... Ce grand spectacle musical est un véritable bijou qu'il faut déguster et dont les grands auteurs comme Machado, Garcia Lorca et Neruda ne sont pas exclus. Un spectacle à découvrir absolument ! »
Le Populaire du centre, 18/10/2008.

« Avec la braise des mots et de la musique, sans volonté d'incendie, sans jamais se départir d'une retenue humaniste... Ils débarquent généreusement sur le plateau, des accents, des images, des scènes pleines à craquer, de lumières, des odeurs... C'est ça l'art du conte » La Marseillaise –Alès 21/01/2007

«... la mise en scène subtile, minimaliste, et le régisseur "lumières" était le troisième acteur du spectacle. Une heure dix de récits, de poèmes, de témoignages poignants sans jamais tomber dans le "pathos". Poésie, distance avec les événements évoqués, parfois simplement susurrés... un passé restitué dans la dignité, sans colère. Quelle force ! L'accordéon est toujours présent sans être oppressant, il avance par petites touches, c'est de la dentelle, un mariage artistique et musical rare ». Marie Jo Delhome, Pau, 20/10/07

« Un spectacle chargé d'émotions, à ne pas rater » Marie-José Castaing – Espaces Latins avril/2007

« Exils d'Espagne. Susana Azquinez, avec une sensibilité émouvante et une mise en scène minimaliste a accompli un pari qui semblait insurmontable : rendre lisible une période de l'histoire bafouée et la multiplicité des parcours des victimes. Comme si la conteuse réussissait mieux que l'historien ou l'écrivain, dans un temps réduit, sur une scène intime à rendre compte des milliers d'histoires. Mais le talent du spectacle réside dans un hymne à la vie et à l'espoir. Le travail de Susana est une contribution de premier plan au travail d'une mémoire vivante. » Patrick Pépin – journaliste, historien, auteur de « Histoires intimes de la guerre d'Espagne »10/06

Agenda spectacle « Exils d'Espagne, de la Retirada à aujourd'hui »

- 2006** : Mémorial Camp de Rivesaltes (66)-Festival Montpellier Quartiers Libres (34)-Théâtre du Grau du Roi (30)
Centre franco-espagnol de Nantes (44) Peniche Spectacle L'Arbre d'Eau de Rennes (35)
- 2007** : Médiathèque Alphonse Daudet CMLO d'Alès (30) - « Caminos de la Retirada » FFREEE- Argelès sur
Mer (66) - Rencontres Méditerranéennes (34) : Colonia Española de Béziers, Théâtre de Clermont
l'Hérault, - Centro Espagnol à Perpignan (66) - Festival du conte de Saint Gilles (30) -Théâtre Saint
Luis à Pau (64) Mémoire de l'Espagne Républicaine- Festival Conteurs en Campagne des Foyers Ruraux 66
- 2008** : Saint Laurent de Cerdan (66) - Exposition Région Languedoc à la Médiathèque Émile Zola à Montpellier (34)
Centre Culturel Arcueil (94)- Mairie et Europe de la Mémoire - Institut de Malgrat et Théâtre de Blanes en
Catalogne, Espagne - Chapelle ST Jordi à Elne (66) Festival du conte Paroles Vives F O L 66 - La Retirada Région
Languedoc Maison des Mémoires de Carcassonne (11) Collège de Marseillan (34) - Centre Culturel de Toulouges
(66) Mairie et CG66 - Centre Culturel de Prayssac (46) MJC Cahors- Lycée Jean Moulin Pézenas (34) As .
Myriade à Millau (12) - CCAS de St Laurent de la Salanque (66) ; Festival Paroles de Conteurs à Vassivière (23) -
Journées du Patrimoine à la D R A C L-R de Montpellier (34) - Rencontres Méditerranéennes (34) Centre de la
Mémoire à Oradour sur Glane (87) – Chemins de Traverse URFOL-La Ligue Languedoc Roussillon : Montpellier,
Castelnaudary, Capendu, Chalabre, Nîmes, Milhau, Alénia, Ste Léocadie, Mende – Festival Contes en Balade
(CG30) - Cinéma Luteva à Lodève (34)
- 2009** : 5/2 - Toulouse (31) Instituto Cervantes ; 6 février , Sète (34) Médiathèque ; 10/02 Cabestany (66) –
Centre Culturel et G66 ; 20 février – Collioure (66) Fondation Machado et CG66 : 26 et 27 février – Bagnoles sur
Cèze (30) Centre Culturel ; 12 mars - Pézenas (34) Lycée J Moulin ; 13 mars Arles sur Tech (66) CG66 ;
27 mars à Nantes (44) Espace Cosmopolis – 29 mars Pessac (33) Le Royal - Ay Carmela !; 25 avril St Quintin la
Poterie (30) Festival d'accordéon ; 30 avril Génolhac (30) C de C - 12 mai Agde (34) Lycée ; 15 mai Prades (66)
ALEC ; 22 mai Montpellier (34) Salle Rabelais - Comédie du Livre ; 23 mai à Portbou – Espagne -1^o/07 à Cahors (46)
M J C ; 22/07 à Lodève (34) Festival Voix de la Méditerranée ; 30/07 à Bagnères de Luchon (31) CCAS - 7 août à St
Cyprien (66) CCAS ; 9 août à Balaruc (34) Mairie et Acte Chanson ; 12 août à Portiragnes (34) CCAS ; 26/09 à Port
de Bouc (13) ; 6/11 à Decazeville (12) – Memoria Andando ; 7 / 8 novembre - Figeac (46) C de C ; 14/11 à
Marsillargues (34) Théâtre de la Scala ; 21/ 11 à Biarritz (64) Médiathèque ; 11 et 12/12 Montauban et Castelsarrasin
(82) Médiathèque et ADDA82
- 2010** : 9/03 à Gaillac (81) ; 28/03 à Saint Izaires (12) Château Festival du Conte ; 27/04 à Marguerittes (30)
Médiathèque ; 27/05 à Ganges (34) Médiathèque ; 19/09 à Castelnaudary (11) Musée deLauragais
16/12 à Maubourguet (65) C.A.C. et 7 chandelles.
- 2011** : 25 février à Saint Michel Loubéjou (46) ass ARCADE festival du conte ; 28 novembre à Aubagne
(12) Collège et MJC
- 2012** : 2/03 à Saint Gilles (30) Médiathèque Municipale ; 4/04 à Grabels (34) Festival Passerelles
15/09 à St Jean de Cuculles (34), Rencontres des Cultures en Pic St Loup, MELANDO
16 /11 à Bourges (18) Musée de la Résistance et Europe de la Mémoire CG18
- 2013** : 27/07 à 20h à CASSEL (59) Festival du Conte, Pays des Moulins de Flandre
22/11 à BEZIERS (34) Festival Migrant' Scène de la CIMADE
- 2014** : 31 Janvier – SAINT PIERRE des CORPS (37) Centre Culturel
18 avril à 20h30 – PONT SAINT ESPRIT (30) Scène-Chapelle des Pénitents
17 octobre à 20h – BOURDEAUX (26) Voix d'Exils « Sur les pas de Huguenots »
- 2015** : Dimanche 25 Janvier à 18h – PARIS, Centre Mandapa, Festival Contes d'Hiver
Samedi 11 avril à 21h – AIGUES MORTES – Salle Nicolas Lasserre
Dimanche 31 mai à 16h – MONTPELLIER- Musée Fabre, Comédie du Livre
Juillet en Espagne, octobre festival du conte en Touraine

Fiche technique :

Lumière :

Si la salle est bien équipée : donnez-nous vos possibilités et demandez-nous l'implantation lumière.
Si la salle n'est pas équipée : donnez-nous vos possibilités et nous adapterons la lumière et la conduite.

Son :

L'amplification de la voix est nécessaire et à la charge de l'organisateur.
Nous apportons micro-casque DPA- Sennheiser

Loge :

Une ou deux loges ou pièces chauffées pour les artistes avec possibilité de boissons chaudes

Prix en contrat de cession :

Une représentation en duo : **1000 à 1500 euros** ttc
(prix indicatif, dégressif par nombre de représentations et en fonction de vos projets)

Une représentation en duo + technicien lumière : **400€ de plus** par représentation (idem)

Ce prix comprend : les répétitions, les salaires des artistes et du technicien, les charges sociales de l'employeur et des employés, les frais de gestion, 60 affiches, un dossier et photos de presse.

Si le déplacement se fait en voiture, nous pouvons apporter, si nécessaire, 2 projecteurs PC 650W + tissus noirs (prévoir supports : grilles d'exposition 6m large x 2m hauteur)

Séjour et déplacements à la charge de l'organisateur.

Déplacements SNCF ou voiture à 0,55 cts du km à partir de Montpellier et l'Isle sur Sorgue

contact :

Conter

42 rue Adam de Craponne - 34000 Montpellier - France
Siret : 334 912 458 000 59 APE/NAF : 9001Z Licence 2- 1 036 579
tél : + 33 (0) 6 20 65 59 54 - compagnie.conter@orange.fr -
susana.azquinez@gmail.com
site : <http://www.susana-azquinez.com>